

BELGISCHE SENAAT

Commissievergadering van 3 Juni 1939.

Verslag uit naam van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de gewone begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-generaal van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1939.

(Zie de n^{rs} 42, 65, 67 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 1 Juni 1939.)

SÉNAT DE BELGIQUE

Réunion du 3 Juin 1939.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1939.

(Voir les n^{os} 42, 65, 67 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 1^{er} juin 1939.)

Aanwezig : de heeren LEYNIERS, voorzitter; DEMETS (Adolf),
OLYFF, VOS en DEVOS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van gewone begrooting van Belgisch Congo dat ons voor 1939 wordt voorgelegd, doet zich voor in een gunstig daglicht.

De memorie van toelichting van deze begrooting doet er de bijzonderste kenmerken van uitschijnen die kunnen worden samengevat als volgt :

De ontvangsten worden omzichtig geraamd op 675,453,000 frank.

De ramingen van uitgaven omvatten een zekere veiligheidsmarge, maar in strijd met het afgelopen dienstjaar wordt er geen enkele dotatie voorzien voor het voorzorgsfonds van de kolonie. Deze, zoo gewone als uitzonderlijke uitgaven, worden geraamd op 730,379,500 frank met inbegrip van de amendementen.

Het tekort dat ongeveer 55 miljoen frank bedraagt, zou worden vereffend

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de Budget ordinaire du Congo belge, qui nous est présenté pour 1939, apparaît sous un jour favorable.

L'Exposé des motifs de ce budget en souligne les principales caractéristiques qui peuvent être résumées comme suit :

Les recettes sont estimées, avec prudence, à 675,453,000 francs.

Les évaluations de dépenses comprennent certaines marges de sécurité, mais contrairement à l'exercice écoulé, aucune dotation n'est prévue pour les Fonds de prévoyance de la Colonie. Ces dépenses, tant ordinaires qu'exceptionnelles, sont évaluées à 730,379,500 francs, y compris les amendements.

Le déficit, qui se situe aux environs de 55 millions de francs, sera soldé

door middel van de verwachte winsten op te leveren door de koloniale loterij. De begroting van 1939 zal dus zonder leening kunnen worden gedekt.

Deze uitslag kon evenwel slechts worden bereikt door aan de koloniale lastenbetalers een fiskale inspanning te vragen die bestemd is om de inzing van sommige belangrijke koloniale ontvangsten te vergoeden, o. m. op tolgebied, inzake inkomsten van de portefeuille en inzake ontvangsten der diensten van openbaar vervoer.

De getroffen maatregelen van fiskalen aard, naar de Memorie van Toelichting verzekert, werden derwijze getroffen dat zoo weinig mogelijk wordt afgehouden op de levensduurte in Afrika, en dat al de koloniale lastenbetalers matig worden getroffen.

Aldus werden op gebied van invoerrechten, de wijzigingen, toegebracht aan het tarief door het decreet van 26 December 1938, verwezenlijkt met inachtneming van de volgende beginselen. :

1^o De basisartikelen dienende voor de voeding zoowel van de Europeanen als van de inboorlingen, blijven onderworpen aan het regime ingevoerd door de tolhervorming van 1935. Aldus wordt in haar essentiele bestanddeelen de tolpolitiek gehandhaafd die werd gevolgd sedert de devaluatie van 1935.

2^o De verhoogingen van rechten en de wederinvoering van de taxatie werden derwijze vastgesteld dat de artikelen van eerste noodzakelijkheid niet worden belast, ten einde den grondslag te verzachten.

3^o Zooveel mogelijk werd er voor gezorgd dat al de categorieën verbruikers den nieuwen last te dragen hebben ten einde te vermijden dat sommige lastenbetalers meer zouden worden bevoordeeld dan andere.

Ten einde zich nauwkeuriger reken-schap te geven van de voorwaarden in dewelke de herziening van het tarief

à l'aide des bénéfices escomptés de la Loterie Coloniale. Le budget de 1939 pourra donc être couvert sans emprunt.

Ce résultat n'a cependant pu être atteint qu'en demandant aux contribuables coloniaux un effort fiscal destiné à compenser le fléchissement de certaines recettes coloniales importantes, notamment en matière de douane, de revenus du portefeuille et de recettes des services de transports publics.

Les mesures d'ordre fiscal intervenues, assure l'Exposé des motifs, ont été prises de manière à retentir le moins possible sur le coût de la vie en Afrique et à atteindre modérément tous les contribuables coloniaux.

C'est ainsi qu'en matière de droits d'entrée les modifications apportées au tarif par le décret du 26 décembre 1938, ont été réalisées en tenant compte des principes suivants :

1^o Les articles de base servant à la nourriture tant des européens que des indigènes demeurent soumis au régime institué par la réforme douanière de 1935. Ainsi est maintenue dans ses éléments essentiels, la politique douanière suivie depuis la dévaluation de 1935.

2^o Les majorations de droits et le rétablissement de la taxation ont été déterminés de manière à ne pas grever les articles d'utilité primordiale, afin d'atténuer l'incidence.

3^o Dans toute la mesure du possible, il a été veillé à appeler toutes les catégories de consommateurs à supporter la charge nouvelle en vue d'éviter que certains contribuables soient plus favorisés que d'autres.

Pour se rendre compte, avec plus de précision, des conditions dans lesquelles se présente la revision du tarif des

der invoerrechten, verwezenlijkt bij decreet van 26 December 1938, zich voordoet, kan het nuttig zijn ieder van de groote onderverdeelingen van het tarief in oogenschouw te nemen.

I. Voedingsproducten :

De bijzonderste basisartikelen : boter, graangewassen (behalve rijst), kaas, melk, groenten, eieren, visch, zout, suiker, vleesch werden onttrokken aan de herziening.

II. Dranken :

De alcoholhoudende dranken, zooals whisky, schuimwijnen en tafelwijnen in flesschen, alsmede bier, zijn het voorwerp van een enkele rechtenverhoging geweest.

III. Dierlijke producten :

Geen enkele dezer producten, die inzonderheid de dierlijke vetstoffen omvatten, werden getroffen door de herziening.

IV. Bruto mineraalstoffen :

Alleen de steenkool is het voorwerp geweest eener herziening. De bedragen (10 centiem per 100 kilogram voor ruwe steenkool en 20 centiem voor cokes) zijn zeer gematigd. Hun invloed op de prijzen van deze stoffen wordt daardoor merkkelijk verzacht.

V. Plantaardige stoffen :

Geen enkel der producten van deze categorie is het voorwerp eener herziening geweest.

VI. Allerhande vervaardigde producten :

De confecties, de machines voor nijverheids- of landbouwgebruik, de garens, de huishoudartikelen, papier-soorten, andere dan dagbladpapier, de schoeisels, de zeep, andere dan de gewone zeep, tabak, motorvoertuigen,

droits d'entrée réalisée par le décret du 26 décembre 1938, il peut être utile de passer en revue chacune des grandes subdivisions du tarif.

I. Produits d'alimentation :

Les principaux articles de base : le beurre, les céréales (autres que le riz), les fromages, le lait, les légumes, les œufs, les poissons, le sel, le sucre, les viandes ont été soustraits à la revision.

II. Boissons :

Les boissons contenant de l'alcool — tel le whisky — les vins mousseux et les vins de table en bouteilles, ainsi que les bières ont seuls fait l'objet d'une majoration de droits.

III. Matières animales :

Aucun de ces produits — comprenant notamment les engrais animaux — n'a été touché par la revision.

IV. Matières minérales brutes :

Seuls les charbons ont été l'objet d'une revision. Les taux (fr. 0-10 aux 100 kilos pour la houille crue et fr. 0-20 pour le coke) sont très modérés. Leur incidence sur le coût de ces matières en est sensiblement atténué.

V. Matières végétales :

Aucun des produits compris dans cette catégorie n'a fait l'objet d'une revision.

VI. Produits fabriqués de toute espèce :

Les confecties, les machines à usage industriel ou agricole, la mercerie, la quincaillerie, les papiers autres que le papier à journal, les chaussures, les savons autres que savons communs, les tabacs, les véhicules à moteurs

dienende voor het vervoer van personen, de fietsen, en de glasartikelen, werden herzien.

Wat betreft het recht op de machines opgevoerd van 3 tot 5 t. h., wordt de daaruit voortvloeiende last gedragen door de Europeesche bedrijven die er aldus toegebracht worden bij te dragen tot de fiskale inspanning gevraagd van de lastenbetalers in hun geheel.

Wat betreft de voertuigen zijn de lorries, gebezigd voor het goederenvervoer, vrij van rechten gebleven.

Al de overige artikelen, hierboven vermeld, worden meestal benuttigd zoowel door de Europeeërs als door de inboorlingen.

De weefstoffen werden aan de herziening onttrokken, omdat de verhoging van de verkoopprijzen der katoenstoffen aan den inboorling, die voortspuit uit een verhoging van de rechten, in zekere maat weerslag zou hebben gehad op den levensstandaard van de inboorlingen.

De huidige economische moeilijkheden deden ervan afzien de minste storing teweeg te brengen op dit gebied.

De Commissie stelt stellig op prijs de gematigdheid van de getroffen maatregelen. Zij maakt evenwel het Gouvernement van de Kolonie opmerkzaam op de noodzakelijkheid geen aanleiding te geven tot een toenemend beroep op de negerwerkkrachten ten gevolge van een beperking van het gebruik van machines die eventueel het gevolg zou zijn van de stijging van den prijs.

De Memorie van toelichting (blz. V) wijst erop dat de wedden en pensioenen van het koloniaal personeel werden berekend op denzelfden grondslag als in het Moederland, zegge 107.5 t. h.

Wij hebben aan het Departement gevraagd of er geen Congoleesch indexcijfer bestaat dat afgescheiden is van dit van België en ziehier het antwoord :

servant au transport des personnes, les vélocipèdes et la verrerie (gobelaterie) ont été révisés.

En ce qui concerne le droit sur les machines porté de 3 p. c. à 5 p. c., la charge qui en résulte est supportée par les entreprises européennes, qui sont amenées ainsi à coopérer à l'effort fiscal réclamé de l'ensemble des contribuables.

Quant aux véhicules, les camions-automobiles utilisés pour le transport des marchandises demeurent exempts de droits.

Tous les autres articles repris ci-dessus sont utilisés, pour la plupart, tant par les Européens que par les indigènes.

Les tissus ont été soustraits à la revision, pour la raison que la majoration des prix de vente des tissus de coton à l'indigène, résultant d'un relèvement des droits, aurait retenti dans une certaine mesure sur le coût de la vie indigène.

Les difficultés économiques actuelles déconseillaient d'apporter le moindre trouble dans ce domaine.

Sans aucun doute, la Commission apprécie la modération des mesures prises. Elle rend toutefois le Gouvernement de la Colonie attentif à la nécessité de ne pas déterminer un appel accru à la main-d'œuvre noire suite à une limitation de l'emploi des machines qui serait la conséquence éventuelle de leur renchérissement.

L'Exposé des motifs (page V) signale que les traitements et pensions du personnel colonial ont été calculés sur la même base que dans la métropole, soit 107 1/2 p. c.

Nous avons demandé au Département s'il n'existait pas un index-number congolais distinct de celui de la Belgique, et voici ce qui nous fut répondu :

De wedden en pensioenen van het koloniaal personeel zijn onderworpen aan dezelfde schommelingen als deze welke de wedden en pensioenen van het Staatspersoneel in België ondergaan, welke gesteund zijn op het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Voor de pensioenen is deze basis van zelf gewettigd, omdat in beginsel de gepensioneerde koloniale ambtenaar het grondgebied van Congo heeft verlaten en in België leeft van zijn pensioen.

Wat de koloniale wedden betreft, werd de invoering van een Congoleesch indexcijfer van de kleinhandelsprijzen in overweging genomen. Een Commissie van het indexcijfer, opgericht te Leopoldstad door den Gouverneur generaal, was overgegaan tot het opmaken van dit indexcijfer, maar er werd vastgesteld dat moeilijkheden van organisatie en controle niet toelieten op dit gebied den te bereiken uitslag te verkrijgen.

Ook, op verzoek van de diensten in Afrika, werd er afgezien van de oorspronkelijke gedachte van het opmaken van een Congoleesch indexcijfer en werd er besloten zich te houden aan het Belgisch indexcijfer voor de vaststelling van de koloniale wedden.

De Memorie van toelichting der begrooting doet opmerken dat zoo de kredieten welke dit jaar werden aangevraagd een vermindering te boeken blijken, deze vermindering uitsluitend slaat op de hooge buitengewone kredieten die niet meer moesten worden vernieuwd, dat in werkelijkheid de begrooting van 1939 nieuwe bestuursuitgaven van de Kolonie omvat, ten bedrage van 14,785,800 frank, voortvloeiende vooral uit een uitbreiding van het kader met 85 ambtenaren en bedienden verdeeld over al de diensten, maar vooral over deze van landbouw, van volksgezondheid en ten slotte van de weermacht, die moet worden in staat gesteld onze overzeesche bezittingen doeltreffend te verdedigen.

Les traitements et les pensions du personnel colonial sont soumis aux mêmes fluctuations que celles que subissent en Belgique les traitements et pensions des agents de l'Etat, basés sur l'index des prix de détail.

Pour les pensions, cette base se justifie d'elle-même, étant donné qu'en principe le fonctionnaire colonial pensionné a quitté le territoire du Congo et vit en Belgique du montant de sa pension.

Pour ce qui concerne les traitements coloniaux, il avait été envisagé de créer un index congolais des prix de détail. Une Commission de l'index constituée à Léopoldville par le Gouverneur général avait procédé à l'élaboration de cet index, mais il fut constaté que des difficultés d'organisation et de contrôle ne permettraient pas d'obtenir en ce domaine le résultat à atteindre.

Aussi à la demande des services d'Afrique, l'idée première de l'établissement d'un index congolais fut abandonnée et il fut décidé de se référer à l'index belge pour la fixation des traitements coloniaux.

L'Exposé des motifs du budget fait remarquer que, si les crédits demandés cette année apparaissent en diminution, celle-ci porte exclusivement sur des crédits exceptionnels élevés qui ne devaient plus être renouvelés; qu'en réalité le budget de 1939 comprenait de nouvelles dépenses administratives de la Colonie pour 14,785,800 francs provenant surtout d'un accroissement du cadre de 85 fonctionnaires et agents se répartissant entre tous les services, mais principalement ceux de l'agriculture, de l'hygiène et enfin de la force publique qui doit être mise à même de défendre efficacement nos possessions d'outre-mer.

Wat betreft den Dienst van den Landbouw en de Bosschen, bedroeg de getalsterkte 189 eenheden op de begroting van 1938, terwijl deze getalsterkte stijgt tot 211 op de begroting van 1939, zegge een vermeerdering met 22 eenheden, onderverdeeld als volgt :

15 landbouwkundigen en adjunct-landbouwkundigen;
2 boschingenieurs;
3 hulpveeartsen;
6 bedienden voor de afdeeling kolonisatie;
1 gespecialiseerde bediende voor de teelt van zijde.

in totaal 27.

min 5 (4 gespecialiseerde ambtenaren werden overgeplaatst naar de Inéac; 1 bediende werd afgeschaft bij het Gouvernement-generaal)

blijft 22.

De kosten van dit nieuw personeel bedragen 1,099,500 frank, maar er dient opgemerkt dat vermits de aanwerving van landbouwkundigen en adjunct-landbouwkundigen moet geschieden in verschillende malen, de wedden niet eenvormig werden berekend voor 12 maanden actieven dienst.

De rechtvaardiging van deze uitbreiding vindt men in de memorie van toelichting der begroting op de bladzijden XXX en XXXI.

Wat den Dienst der Volksgezondheid betreft, bedroeg de getalsterkte 309 eenheden op de begroting van 1938; zij stijgt tot 323 op de begroting van 1939, zegge een verhooging met 14 eenheden onderverdeeld als volgt :

5 geneesheeren;
1 apotheker;
8 sanitaire bedienden.

Deze uitbreiding van getalsterkte wordt gewettigd door de normale uitbreiding van den dienst voor volksgezondheid.

En ce qui concerne le Service de l'Agriculture et des Forêts : les effectifs étaient de 189 unités au budget de 1938; ils passent à 211 au budget de 1939, soit une augmentation de 22 unités se répartissant comme suit :

15 agronomes et agronomes adjoints
2 ingénieurs forestiers;
3 auxiliaires vétérinaires;
6 agents pour la section de colonisation;
1 agent spécialisé pour la sériciculture.

Au total 27

Moins 5 (4 fonctionnaires spécialisés sont transférés à l'Inéac — 1 agent est supprimé au Gouvernement général)

Reste 22

Le coût de ce personnel nouveau s'élève à 1,099,500 francs, mais il convient de remarquer que le recrutement des agronomes et agronomes adjoints devant s'effectuer en plusieurs échelons, les traitements n'ont pas été calculés uniformément pour douze mois d'activité.

La justification de ce renforcement est donnée dans l'Exposé des motifs du budget, pages XXX et XXXI.

En ce qui concerne le Service de l'Hygiène, les effectifs étaient de 309 unités au budget de 1938; ils passent à 323 au budget de 1939, soit une augmentation de 14 unités se répartissant comme suit :

5 médecins;
1 pharmacien;
8 agents sanitaires;

Cet accroissement d'effectifs est justifié par l'extension normale du Service de l'Hygiène.

De kosten van dit nieuw personeel bedragen 1,126,700 frank.

Er dient opgemerkt dat gedurende het jaar 1938 de Belgische geneesheeren ruim hebben beantwoord aan den oproep die tot hen werd gericht door het departement van koloniën en door de universiteiten.

Voor de eerste maal is het aantal geneesheeren en het aantal studenten van het vierde doctoraat, allen van Belgische nationaliteit, die hun diensten hebben aangeboden aan het gouvernement der kolonie, hooger dan de behoeften dezer laatste.

Men kan zich enkel verheugen over deze goede gesteldheid van het Belgisch geneeskundig korps ten opzichte van de koloniale loopbaan.

Het departement heeft besloten voor 1939 heel het contingent aan te werven dat zich heeft aangeboden, en zelf bij uitzonderingsmaatregel eventueel de voorziene getalsterkte van het organiek kader te overschrijden, teneinde de vruchten van de in de geneeskundige kringen ondernomen propaganda, niet te zien verloren gaan.

Wat de weermacht betreft, is de voorziene verhooging de volgende : officieren :

- a) 6 kapiteins;
 - b) 3 luitenanten of onder-luitenanten;
 - c) 1 kapitein en 1 luitenant vormen de uitbreiding van de verlofreserve overeenstemmende met de verhooging van de getalsterkte.
- Zegge in totaal 11 eenheden.

Onder-officieren :

12.

Algemeen totaal : 11 + 12 = 23 eenheden.

VERHOOGING VAN DE GETALSTERKTE DER INLANDERS.

Tegenover 1938 zal de Weermacht in 1939 in haar organieke getalsterkte

Le coût de ce personnel nouveau s'élève à 1,126,700 francs.

Il y a lieu de noter que durant l'année 1938, les médecins belges ont largement répondu à l'appel qui leur a été lancé par le Département des Colonies et par les Universités.

Pour la première fois, le nombre de médecins et le nombre d'étudiants en 4^e doctorat, tous de nationalité belge, qui ont offert leurs services au Gouvernement de la Colonie, sont plus élevés que les besoins de celui-ci.

L'on ne peut que se réjouir de cette bonne disposition du corps médical belge à l'égard des carrières coloniales.

Le Département a décidé d'engager pour 1939, tout le contingent qui s'est offert et même, par mesure exceptionnelle, de dépasser éventuellement l'effectif du cadre organique prévu, afin de ne perdre le fruit de la propagande entreprise dans le monde médical.

En ce qui concerne la Force publique: Les augmentations prévues sont les suivantes : officiers :

- a) 6 capitaines;
- b) 3 lieutenants ou sous-lieutenants;
- c) 1 capitaine et
1 lieutenant constituant l'augmentation de la réserve de congé correspondant à l'augmentation des effectifs.

Soit 11 unités au total.

Sous-officiers :

12

Total général : 11 + 12 = 23 unités.

AUGMENTATION DES EFFECTIFS INDIGÈNES :

Par rapport à 1938, l'effectif organique de la Force Publique pour

een vermeerdering aanwijzen van 458 manschappen.

Onlangs werd de soldij der zwarte gegraduateerden en soldaten verhoogd. Tot op 1 Juli 1938 waren de soldijen en tegemoetkomingen op het peil van 1 Juli 1929 gebleven. Alleen de categorie der *keurgegraduateerden* had een verhooging ontvangen van de aanvullende soldij vanaf 1 Juli 1938. De andere gegraduateerden en de soldaten bekwamen de verhooging dank zij een bevelschrift van den Gouverneur-generaal dd. 17 December 1938.

De financieele lasten van de gewone begrooting als gevolg van bovenvermelde wijzigingen, beloopt in totaal 3,961,389 frank, te weten :

1. *Europeesche manschappen* : Voor de 23 officieren en onderofficieren zal de verhooging 1,355,000 frank bedragen.

2. *Inlandsche manschappen* : De verhooging voor 458 gegraduateerden en soldaten zal een vermeerdering van uitgaven met 376,000 frank medebrengen.

3. *Soldijen en tegemoetkomingen* : De stoffelijke verbetering op 1 Januari 1939 voor het geheel der manschappen van de Weermacht, Dienst van het Autovervoer en deze stationeerend op het grondgebied van Ruanda-Urundi, zal een vermeerdering van 2,230,389 frank beloopt.

Samenvatting der aanvullende uitgaven op de gewone begrooting 1939 :

1,355,000 frank voor de versterking der 23 Europeanen ;

376,000 frank voor de verhooging van 458 gegraduateerden en soldaten ;

2,230,389 frank voor de verhooging van soldij en tegemoetkomingen aan de gegraduateerden en soldaten ;

in totaal 3,961,389 frank.

Nu deze verschillende verbeteringen verworven zijn en onder voorbehoud der nieuwe uitgaven die zouden voort-

1939 accusera une augmentation de 458 hommes.

La solde des gradés et soldats noirs a été récemment augmentée. Jusqu'au 1^{er} juillet 1938, les soldes et allocations étaient restées celles payées depuis le 1^{er} juillet 1929. Seule la catégorie des *gradés d'élite* avait obtenu une majoration du supplément de solde à la date du 1^{er} juillet 1938. Les autres gradés et les soldats obtinrent l'augmentation qui se justifiait grâce à une ordonnance du Gouverneur général du 17 décembre 1938.

Les charges financières supportées par le budget ordinaire à la suite des modifications signalées ci-dessus, se chiffrent au total à 3,961,389 francs, à savoir :

1. *Effectifs européens* : pour les 23 officiers et sous-officiers l'augmentation atteindra 1,355,000 francs.

2. *Effectifs indigènes* : l'augmentation de 458 gradés et soldats provoquera une augmentation de dépenses de 376,000 francs.

3. *Soldes et allocations* : l'amélioration matérielle au 1^{er} janvier 1939 pour l'ensemble des effectifs de la Force publique, Service des Transports automobiles et ceux stationnés dans les territoires du Ruanda-Urundi, atteindra une augmentation de 2,230,389 francs.

Résumé des dépenses supplémentaires au budget ordinaire 1939 :

1,355,000 pour le renforcement des 23 européens ;

376,000 francs pour l'augmentation de 458 gradés et soldats ;

2,230,389 pour l'augmentation des soldes et allocations aux gradés et soldats ;

Au total : 3,961,389 francs.

Ces renforcements divers étant acquis, et réserve faite des nouvelles dépenses qui découleraient des mesures

spruiten uit de bijkomende te treffen verdedigingsmaatregelen, past het, ten overstaan van de onzekerheid van het oogenblik, een zekere pause in de koloniale openbare uitgaven in acht te nemen.

De redenen vinden wij in de Memorie van toelichting aangegeven.

De inkomsten van koloniale oorsprong, bij gebrek aan verworven rijkdom in de Kolonie, zijn bijzonder blootgesteld aan plotseschommelingen; men moet dus steeds een diepe inzinking dezer inkomsten duchten. Een dergelijke toestand noopt ertoe slechts bestendige lasten te aanvaarden en den levensstandaard der Kolonie te bepalen in de mate dat de zekerheid bestaat, de jaarlijksche lasten door normale inkomsten te dekken. Leeningen aangaan om de gewone begroting in evenwicht te houden is uit den boeze. Alleen in deze voorwaarden kan Belgisch-Congo zich een gunstigen financiële toestand verzekeren. Hoe steviger deze zal zijn, hoe beter de Kolonie zich zal kunnen weren tegen de economische crisissen en de andere gevaren die haar kunnen bedreigen.

Op dit punt lijkt het ons wenschelijk nadere verklaring te hooren nopens twee teksten der Memorie van toelichting die eenigszins in tegenstrijd schijnen te zijn, ten minste op het eerste zicht.

Op bladzijde X der Memorie lezen wij eenerzijds : « Voor 1939 bereiken de publieke uitgaven, zonder eenigerlei vooruitzicht voor zekere voorzieningsfondsen, nagenoeg 730 millioen frank, en dit dienstjaar behelst nochtans slechts overschotten van zekere uitgaven die zwaarder op het volgend dienstjaar zullen drukken. »

Wat verder, op bladzijde XI, staat het volgende : « Uit deze beschouwingen kan men afleiden dat het peil van de voor 1939 voorziene publieke uitgaven gedurende ettelijke jaren moet gehandhaafd worden. »

Doet de eerste passus niet voorzien dat de trap van 1939 waarschijnlijk

complémentaires de défense à prendre, il convient en présence des incertitudes du moment, de maintenir une certaine pause dans les dépenses publiques coloniales.

L'Exposé en indique la raison.

Les recettes, d'origine coloniale, faute de richesses acquises dans la Colonie, sont particulièrement exposées à de brusques fléchissements; une chute profonde de ces recettes est donc toujours à redouter. Pareille situation commande de n'accepter de charges permanentes et de ne fixer le train de vie de la Colonie que dans la mesure où la certitude est acquise de couvrir les charges annuelles, par des recettes normales. Il doit être exclu d'emprunter pour équilibrer le budget ordinaire. C'est à ces seules conditions que le Congo belge peut s'assurer une situation financière favorable. Plus celle-ci sera forte, mieux la Colonie sera à même de se défendre contre les crises économiques et les autres dangers qui peuvent la menacer.

A ce propos, il nous paraît souhaitable d'obtenir des précisions au sujet de deux textes de l'Exposé des motifs qui me semblent présenter une certaine contradiction, du moins à première vue.

D'une part, nous lisons (page X de l'Exposé) : « Pour 1939, les dépenses publiques, sans aucune prévision pour certains fonds de prévoyance, atteignent environ 730 millions de francs et cependant cet exercice ne comprend que des proratas de certaines dépenses qui retentiront plus lourdement sur l'exercice suivant ».

Un peu plus loin (page XI) figurent les lignes suivantes : « On peut conclure de ces considérations que le palier des dépenses publiques prévues pour 1939 doit être maintenu pendant plusieurs années ».

Le premier de ces passages ne fait-il pas prévoir au contraire que le palier

in 1940 zal overschreden worden? Eenige toelichting op dit stuk ware nuttig.

Na deze enkele kenmerken der begroting 1939 lijkt het ons noodig nog eenige woorden te wijden aan de begrotingspolitiek die sedert meerdere jaren door de opeenvolgende ministers van Koloniën gevolgd werd.

Vanaf 1931, als gevolg der diepe crisis die nog in ons aller geheugen leeft, werd de Kolonie teruggebracht tot een meer beperkten levensstandaard, ten einde te voorkomen dat haar publieke schuld elk jaar zou bezwaard worden met het deficiet der gewone begroting.

Dank zij een strenge politiek der publieke uitgaven, is de Kolonie er in geslaagd haar grooten achterstand, te wijten aan de handels- en muntcrisisen, bijna volledig aan te zuiveren.

Alleen van 1936 tot 1938, zooals blijkt uit een tabel voorkomend in de Memorie van Toelichting van de begroting van 1939, heeft men aan Voorzorgsfondsen dotaties verleend en uitzonderlijke uitgaven betaald die vroeger, ten bedrage van 348 miljoen, op de buitengewone begroting werden uitgetrokken.

Er blijven nog enkele millioenen frank uitgaven die niet werden aangerekend op de goedgekeurde kredieten en die men aanzuivert naar mate van het accres der vroegere begrotingen; hun bedrag zal gekend zijn wanneer de overgangsrekeningen en de « magazijn »-rekeningen zullen zijn nagezien.

Laat ons hopen dat de gunstige toestand van het dienstjaar 1938 toelaten zal hen af te betalen; zoo een voorzichtig beheer de regel kan blijven, dan zal het allicht mogelijk zijn stilaan aan de verschillende crisis- en voorzorgsfondsen aanzienlijke bedragen toe te kennen die de Kolonie in de mogelijkheid stellen zullen zelf te voorzien in de eventueele gevolgen van toekomstige economische crisissen.

de 1939 sera vraisemblablement dépassé en 1940? Il serait utile que l'on pût fournir quelques éclaircissements à ce sujet.

Ceci dit sur les caractéristiques du budget de 1939, il me paraît nécessaire d'ajouter quelques mots sur la politique budgétaire suivie depuis plusieurs années par les Ministres des Colonies qui se sont succédé.

A partir de 1931, à la suite de la crise profonde dont nous conservons tous le souvenir, la Colonie fut ramenée à un train de vie réduit afin d'éviter que sa dette publique ne s'accroisse chaque année du déficit du budget ordinaire.

La Colonie, qui supportait de nombreux arriérés dus aux crises commerciales et monétaires, est parvenue, grâce à une stricte politique des dépenses publiques, à les apurer presque complètement.

Rien que de 1936 à 1938, ainsi qu'il résulte d'un tableau publié dans l'Exposé des motifs du budget de 1939, on a doté des fonds de prévoyance et payé des dépenses exceptionnelles figurant antérieurement au budget extraordinaire, à concurrence de 348 millions de francs.

Il reste encore quelques millions de francs de dépenses qui n'ont pas été imputées à des crédits votés et que l'on apure au fur et à mesure sur les plus-values des budgets ultérieurs; leur montant sera connu lors de l'achèvement du dépouillement des comptes transitoires et des comptes « magasin ».

Espérons que la situation favorable de l'exercice 1938 permettra de les solder; si des gestions prudentes peuvent être continuées, il sera sans doute possible de doter petit à petit les divers fonds de crise et de prévoyance, de sommes importantes qui permettront à la Colonie de faire face par elle-même aux conséquences éventuelles des crises économiques futures.

Het behoud op het huidig peil van de loopende openbare uitgaven zal toelaten de noodige kredieten te verhoogen voor de openbare gebouwen, het wegenprogramma en over het algemeen de geheele economische uitrusting der Kolonie. De uitzonderlijke uitgaven in verband daarmee werden tot nog toe tot een minimum herleid en het is te hopen dat men voor de toekomstige dienstjaren zich ruimer zal kunnen toonen.

De overschotten op de begrotingen zouden moeten dienen voor de delging van de openbare schuld waarvan de last, ofschoon reeds zeer beperkt, nog steeds zwaar weegt. De overschotten van de kredieten toegekend in normalen tijd voor de waarborgen van interest zouden nl. in een Bijzonder Fonds moeten worden gestort, om aldus tot een soort normaliseering te komen van de waarborgen te betalen in tijd van economische crisis.

De voorzichtige begrotingspolitiek sedert enkele jaren gevoerd heeft niet belet, en wij zijn gelukkig het te onderstrepen, dat de Kolonie meer werkgelegenheid bood en de werken van socialen aard meer werden uitgebreid.

Inderdaad, sedert 1934, is het kader van het koloniaal personeel toenomen met 275 eenheden en zijn de jaarlijksche uitgaven voor sociale werken gestegen van 75 tot 100 miljoen.

LUCHTVAART EN TELEVERBINDINGEN.

Wij achtten van belang enkele gegevens betreffende de luchtvaart en de televerbindingen te verstrekken.

De gewone begroting van uitgaven voor 1939 voor de diensten der Posten en Televerbindingen boekt een vermeerdering met 2,558,000 frank op het jaar 1938.

Gedurende het loopende jaar moet de dienst het hoofd kunnen bieden

Enfin, le maintien aux environs du palier actuel des dépenses publiques courantes devra permettre d'augmenter les crédits nécessaires aux bâtiments publics, au programme routier et, en général, à tout l'outillage économique de la Colonie. Les dépenses exceptionnelles relatives à ces objets, ont été réduites jusqu'à ce jour à un minimum et il est à espérer qu'on pourra se montrer plus large dans les exercices à venir.

Quant aux excédents budgétaires, ils devraient tous être consacrés à l'amortissement de la dette publique dont le poids, bien que déjà très réduit, est encore fort lourd. Les excédents des crédits alloués en période normale pour les garanties d'intérêts devraient notamment être affectés à un fonds spécial, de manière à obtenir une sorte de normalisation des garanties à payer en cas de crises économiques.

La politique budgétaire prudente, pratiquée depuis plusieurs années, n'a cependant pas empêché, nous sommes heureux de pouvoir le souligner, une plus grande occupation de la Colonie ni une diffusion plus intense des œuvres d'ordre social.

En effet, depuis 1934, le cadre du personnel colonial a été augmenté de 275 unités et les dépenses annuelles pour les œuvres sociales sont passées de 75 à 100 millions.

AÉRONAUTIQUE ET TÉLÉCOMMUNICATIONS.

Nous avons cru intéressant de fournir ci-après quelques indications concernant l'aéronautique et les télécommunications.

Le budget ordinaire des dépenses de 1939 pour les Services des Postes et Télécommunications accuse une augmentation de 2,558,000 francs sur celui de l'année 1938.

Pendant l'année en cours, le Service doit, en effet, faire face à de nouvelles

aan nieuwe toenemingen van prestaties wat betreft de weerkundige bescherming (waarnemingen, overseining van weerberichten) en de radio-electrische bescherming (bestendige beluistering van vliegtuigen in de lucht door posten gelegen op de lijn, radiogoniometrische bepalingen van vliegtuigen, overmaking van berichten van vertrek en aankomst, van bespreking van plaatsen).

Om de bescherming der luchtlijnen doelmatig te volledigen, werden twee aanvullende radioposten opgericht, de een te Bukama, de andere te Manono. Een derde zal in den loop van het jaar in werking worden gesteld te N'Goma voor de lijn Stanleystad, Irumu, Costermansstad, Usumbura.

Deze toeneming van prestaties wegens verdubbeling van den dienst België - Frankrijk - Congo - Madagascar, en derhalve ook van verdubbeling der binnenlandsche lijnen, had een toeneming van Europeesch personeel voor gevolg, dat steeg van 145 eenheden in 1938 tot 152 eenheden in 1939.

Maatregelen worden genomen om de toeneming van personeel te voorkomen door het in dienst stellen van automatische ontvangers en overseiners in de stations hoofdplaatsen van provincie: Leopoldstad, Coquilhatstad, Stanleystad en Elisabethstad. De automatische toestellen kunnen door inlanders worden bediend. Thans is het heele materieel reeds ter plaatse. Een school voor inlandsche telegrafisten werd opgericht tot verdere opleiding van den inboorling die, in zekere mate, het Europeesch personeel in den dienst der televerbinding moet vervangen.

Wat de telefoonverbindingen tusschen de steden betreft, worden er thans verbeteringen aangebracht aan de netten van Elisabethstad en Leopoldstad, met het oog op de toekomstige installatie van automatische telefoonnetten op het oogenblik dat de

augmentations de prestations en ce qui concerne la protection météorologique (observations, transmission des messages météorologiques) et la protection radioélectrique (écoute permanente des avions en vol par les postes situés sur le parcours de la ligne, relèvements radiogoniométriques des avions, transmission des messages de départ et d'arrivée, de retenue des places).

D'autre part, pour compléter efficacement la protection des lignes d'aviation, deux postes de T.S.F. supplémentaires ont été installés, l'un à Bukama, l'autre à Manono. Un troisième sera ouvert dans le courant de l'année à N'Goma pour la ligne Stanleyville, Irumu, Costermansville, Usumbura.

Cette augmentation de prestations due au doublement du service Belgique-France-Congo-Madagascar et aussi, par conséquent, au doublement des lignes intérieures, a provoqué un accroissement de personnel européen dont l'effectif passe de 145 unités en 1938 à 152 unités en 1939.

Des dispositions sont prises en vue d'éviter les augmentations de personnel par la mise en service de récepteurs et transmetteurs automatiques aux stations chefs-lieux de province: Léopoldville, Coquilhatville, Stanleyville et Elisabethville. Les appareils automatiques pourront être desservis par des éléments indigènes. Actuellement déjà, tout le matériel est arrivé sur place. Une école de télégraphistes indigènes a été mise au point en vue de parfaire l'éducation de l'indigène destiné, dans une certaine mesure, à remplacer du personnel européen dans le service des télécommunications.

En ce qui concerne les communications urbaines téléphoniques, on apporte actuellement des améliorations des réseaux d'Elisabethville et de Léopoldville, en vue de préparer l'installation dans l'avenir de réseaux de téléphonie automatique au moment

hoeveelheid gesprekken deze installaties zullen wettigen.

Maatregelen werden getroffen om de algemeene infrastructuur van de Kolonie op luchtvaartgebied aan te vullen.

De aanleg van een nieuwe vlieglijn Stanleystad - Irumu - Costermansstad - Usumbura is bijna voltooid. Eerlang zal er een dienst worden ingericht die te Stanleystad aansluiting geeft met de vliegtuigen der verbinding België-Congo. Kivu en de belangwekkende mijnstreek van het Oosten zullen van dan af op 5 dagen vliegafstand van Brussel liggen.

Voor de lijn van Kasai werd er een tracé aangenomen dat gunstiger is voor de rendeeing van de exploitatie; het loopt over Kikwit en Tshikapa, centra van belangrijke landbouw- en mijnstreken.

Het gouvernement heeft het initiatief aangemoedigd van een groepeeringsopgericht als vereeniging zonder winstoogmerken ten einde de uitbreiding van het privaat vliegwezen in het Noord-Oosten van de Kolonie aan te moedigen.

Landingsterreinen, die een ketting moeten vormen welke Bumba op den Congo-stroom verbindt met Aba op de Noord-Oost-grens van de Kolonie, zijn reeds grootendeels aangelegd door toedoen van de private maatschappijen die zijn toegetreden tot dit organisme.

Het zou stellig belangwekkend zijn, voor de Commissie en ook voor de Hooge Vergadering, enkele inlichtingen te hebben omtrent de evolutie onder de inboorlingen in opzicht van hun intellectuele ontwikkeling en hun sociale opstijging. Wij hopen dat de Minister deszake enkele inlichtingen zal gelieven te verstrekken in den loop der bespreking van de begroting.

Wij hebben ons insgelijks reeds beziggehouden met den toestand van de Kolonie in verband met de groote

où la quantité des communications justifieront ces installations.

Des mesures ont été prises pour compléter l'infrastructure générale de la Colonie en matière d'aéronautique.

L'aménagement d'une nouvelle ligne d'aviation Stanleyville-Irumu-Costermansville-Usumbura est sur le point d'être terminé. Il y sera organisé prochainement un service en correspondance à Stanleyville avec les avions de la liaison Belgique-Congo. Le Kivu et l'intéressante région minière de l'Est se trouveront dès lors à cinq jours de Bruxelles.

Pour la ligne du Kasai un tracé plus favorable au rendement de l'exploitation a été réalisé; il passe de Kikwit et Tshikapa, centres de zones agricoles et minières importantes.

Le Gouvernement a encouragé l'initiative d'un groupement constitué en association sans but lucratif pour favoriser le développement de l'aviation privée dans le Nord-Est de la Colonie.

Des terrains d'atterrissage qui doivent constituer une chaîne reliant Bumba, sur le fleuve Congo, à Aba à la frontière Nord-Est de la Colonie sont déjà en grande partie aménagés, par les soins des sociétés privées adhérant à cet organisme.

Il intéresserait la Commission et certainement aussi la Haute Assemblée d'avoir quelques renseignements au sujet de l'évolution réalisée parmi les indigènes au point de vue de leur développement intellectuel et de leur ascension sociale. Nous espérons que Monsieur le Ministre voudra bien donner à ce sujet quelques renseignements au cours de la discussion du budget.

Nous nous sommes préoccupés également de la situation de la Colonie au sujet des grandes maladies tropi-

tropenziekten (melaatschheid, gele koorts, slaapziekte). Het jaarverslag over 1937, dat door iedereen kan worden geraadpleegd, behelst desaan gaande een massa inlichtingen.

Gedurende het dienstjaar 1938, heeft een Commissie den toestand van de Kolonie vastgesteld in opzicht van de endemische melaatschheid en zij heeft maatregelen voorgesteld die zouden kunnen van dien aard zijn dat zij toelaten den strijd tegen dezen geesel meer kracht bij te zetten.

Het blijkt dat er in Congo meerdere duizenden melaatschen zijn en dat een derde ongeveer dezer ongelukkigen onze hulp geniet. Er dient meer gedaan in de Kolonie; de oprichting in België van een speciaal organisme wordt zelfs in het vooruitzicht gesteld om den goeden wil van werkers uit het moederland samen te bundelen met de gedane pogingen in Belgisch-Congo.

Gevallen van gele koorts te Zongo (Belgische post gelegen tegenover den Franschen post Bangui) hebben den geneeskundigen dienst waakzaam gemaakt. Het personeel ter plaatse werd onmiddellijk versterkt. De antiamariele inenting werd toegepast. Voorbehoedende maatregelen werden op een doelmatige en vlugge wijze getroffen. De ondervinding heeft bewezen dat de geneeskundige dienst in staat was om het hoofd te bieden aan elk alarm op dat gebied.

De teruggang der slaapziekte is bevredigend. Het index van nieuwe aantasting wijst op vermindering. Men mag hopen dat deze toestand in 1939 nog zal verbeteren, aangezien de medische dienst in gevoelige mate in getal zal vermeederen vanaf dit jaar.

Koningin Elisabeth-Fonds (Foreami).
— Een vierjaarlijksch programma werd opgemaakt door den geneesheerbestuurder van het Fonds in Afrika en goedgekeurd door den Raad van beheer. Dit programma wordt toe-

cales (lèpre, fièvre jaune, maladie du sommeil). Le rapport annuel de 1937, que tout le monde peut consulter, contient à cet égard une foule de renseignements.

Durant l'exercice 1938, une Commission a mis au point la situation de la Colonie au point de vue *endémie lépreuse* et a proposé les mesures qui seraient de nature à permettre l'intensification de la lutte contre ce fléau.

Il s'avère qu'au Congo belge il y a plusieurs milliers de lépreux et qu'un tiers environ de ces malheureux bénéficie de notre assistance. Il convient de faire mieux, d'accroître l'effort à la Colonie; il est envisagé de créer en Belgique même un organisme spécial destiné à associer les bonnes volontés agissantes de la Métropole aux efforts accomplis au Congo belge.

Des cas de *fièvre jaune* s'étant présentés à Zongo (poste belge situé face au poste français de Bangui) le service médical a été alerté. Le personnel fut immédiatement renforcé sur les lieux. La vaccination antiamarile fut appliquée. L'organisation des mesures préventives a été judicieuse et rapide. L'expérience a prouvé que le service médical se trouvait en état de faire face sur le champ à toute situation alarmante dans ce domaine.

La régression de la *trypanosomiase humaine* (maladie du sommeil) est satisfaisante. L'indice de nouvelle infection est en diminution. On peut espérer que cette situation s'améliorera encore en 1939, le service médical pouvant escompter une majoration sensible de ses effectifs moyens à partir de cette année.

Fonds Reine Elisabeth (FOREAMI).
Un programme quadriennal a été établi par le Médecin-directeur du « Fonds », en Afrique et approuvé par le Conseil d'administration. Ce programme est appliqué à partir du

gepast vanaf dit dienstjaar. De intensieve medische bezetting zal toegepast worden op sommige subsectoren, terwijl andere zullen overgenomen worden door den medischen dienst van het gouvernement. Elke ploeg geneesheer-gezondheidsbeambte zal de controle krijgen over ongeveer 30,000 inlanders.

Voor elk der 4 dienstjaren van dit vierjaarlijksch plan wordt ter beschikking van het Uitvoeringsbureau van het Fonds in de Kolonie 6,940,000 frank gesteld.

Het gouvernement der Kolonie zal er voor waken dat het Fonds geen enkele vermindering meer zal onder vinden in zijn inkomsten. Het zal er tevens voor zorgen dat de getalsterkte van het geneeskundig personeel van het Fonds volledig behouden blijve, om dit nieuw werkprogramma te kunnen ten uitvoer brengen.

Commissie voor de gelijkwaardigheid der diploma's. — Om zekere waarborgen te hebben betreffende de personen en de wetenschappelijke waarde van buitenlandsche geneesheeren die zich in Afrika willen vestigen, hetzij te privaten titel, hetzij in dienst van private organismen, werd, bij ministerieel besluit dd. 25 Juni 1938, in den schoot van den Hoogen Gezondheidsraad der Kolonie, een bijzondere afdeeling opgericht belast met het onderzoek van al de vraagstukken in verband met de geneeskunde in Congo en in Ruanda-Urundi.

Deze afdeeling, als Vaste Commissie samengesteld, om van advies te dienen over elk geval van gelijkwaardigheid van een buitenlandsch diploma met het Belgisch diploma, vergadert in beginsel elke maand.

De Commissie stelt U goedkeuring voor van het ontwerp van gewone begrooting van Congo en Ruanda-Urundi voor 1939, mits een laatste opmerking.

De koloniale begrootingen en wetsontwerpen, voor beraadslaging aan de bevoegde Commissie en de Hooge

présent exercice. L'occupation médicale intensive s'appliquera à certains sous-secteurs, tandis que d'autres seront repris par le service médical du Gouvernement. Chaque équipe médecin-agent sanitaire aura le contrôle d'un groupe de 30,000 indigènes environ.

La somme mise à la disposition du Bureau d'exécution du Fonds dans la Colonie, pour chacun des 4 exercices de ce plan quadriennal est de 6,940,000 francs.

Le Gouvernement de la Colonie veillera à ce que le Fonds ne subisse plus aucune diminution dans ses ressources. Il veillera également à ce que l'effectif du personnel médical du Fonds soit maintenu au complet, c'est-à-dire devant répondre aux nécessités de ce nouveau programme d'action.

Commission d'équivalence des diplômes. — En vue de s'entourer de certaines garanties sur la personnalité et la valeur scientifique des médecins étrangers exprimant le désir de s'installer en Afrique, soit à titre privé, soit au service d'organismes privés, il a été créé, par décision ministérielle en date du 25 juin 1938, au sein du Conseil supérieur d'Hygiène coloniale, une section spéciale chargée d'examiner toutes les questions relatives à l'Art de guérir au Congo belge et au Ruanda Urundi.

Cette section constituée en Commission permanente pour donner son avis sur chaque cas d'équivalence de diplôme étranger avec le diplôme belge, se réunit en principe chaque mois.

La Commission vous propose l'adoption du projet de budget ordinaire du Congo et du Ruanda Urundi pour 1939, compte tenu d'une dernière remarque.

Les budgets et projets de lois coloniaux soumis aux délibérations de la Commission compétente et de la Haute

Vergadering voorgelegd, waren het voorwerp van een vluchtig en allicht minder grondig onderzoek dan men had kunnen wenschen, dit op grond van dwingende redenen die wij begrijpen en wegens omstandigheden die onafhankelijk zijn van onzen goeden wil.

Wij zullen dus deze ontwerpen moeten goedkeuren met al het noodige voorbehoud, onder meer van eventuele herziening, het volgend jaar, van den toestand zooals hij zich in de begrooting van 1939 voordoet, en van een vrije bespreking zonder gebonden te zijn door de gunstige stemming welke de Commissie den Senaat verzoekt uit te brengen.

De Verslaggever,
Jooris DEVOS.

De Voorzitter,
R. LEYNIERS.

Assemblée, ont fait l'objet d'un examen un peu rapide et peut-être moins approfondi qu'on aurait pu le désirer, ce pour des raisons majeures que nous comprenons et à la suite de circonstances indépendantes de notre bonne volonté.

Nous devons donc les voter avec toutes les réserves qui s'imposent, notamment celle de revoir éventuellement l'année prochaine, la situation telle qu'elle apparaît dans le budget de 1939, et de la discuter librement sans être liés par le vote favorable que la Commission convie le Sénat d'émettre.

Le Rapporteur,
Jooris DEVOS.

Le Président,
R. LEYNIERS.